

# Ingeborg Bachmann. Maneras de vida, de María Luisa Punte

Buenos Aires: Almagesto, 1993, 85 pp.; ISBN: 950-751-082-6.



**Brenda Weigandt**

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Ingeborg Bachmann (1926-1973) tenía 12 años cuando las tropas alemanas invadieron su ciudad natal en la Austria de 1938. Este hecho, con sus marcas en la memoria, en el silencio y en el lenguaje, contaminó su producción, conformada hacia al momento de su muerte por poemas, cuentos y novelas. En este volumen, María Luisa Punte se propone ubicar los distintos procesos históricos que se inmiscuyeron en la obra de Bachmann. A través del análisis de algunos textos destacados, y otras piezas poco retomadas por la crítica, Punte ofrece una perspectiva única para profundizar en los giros indivisibles de la historia y la producción literaria.

Además de la introducción, la biografía cronológica final y la bibliografía utilizada, el libro se divide estructuralmente en cuatro capítulos. En el primero, “Gritos y susurros”, la autora realiza un recuento de la juventud de Bachmann en Klagenfurt, Corintia en contraste con el análisis del cuento “A los treinta años” (1961), incluido en la antología homónima. Bachmann creció en un territorio austríaco empobrecido. Los primeros años de su vida se encuentran marcados, en los términos de Punte, por la necesidad de aprender a hacer silencio y convivir con el sentimiento de habitar una zona de frontera. El estallido de la guerra y la invasión marcan su juventud con la culpa, el hambre y el dolor de aquel contexto. En este sentido, el capítulo refleja dos movimientos determinantes en las maneras de vida de la escritora. Por un lado, la joven Bachmann continuó su recorrido a pesar de esta gran carga experimentada en la infancia, ingresando a la universidad, completando su doctorado en filosofía y realizando sus primeros pasos en el mundo de las letras y el periodismo. Pero, por otro lado, la experiencia de la guerra se retomará en su obra hasta el final de sus días, como lo ejemplifica particularmente la narración “A los treinta años” donde una protagonista regresa a su pueblo natal, el mismo Klagenfurt, y realiza un camino de reconstrucción del pasado, atravesado por la nostalgia, el contraste generacional y las consecuencias del progreso. Al retratar treinta años de historia marcada por la pérdida, Punte señala que Bachmann deja entrever ya algunos de los tópicos que serán recurrentes a lo largo de su producción: las consecuencias de la incomunicación y el extrañamiento que puede leerse en un mundo cargado de simbolismo.

En el segundo capítulo, “Poesía-sUBLIMACIÓN”, la autora se centra en la unión inseparable entre poesía y prosa que podemos reconocer en toda la obra de Bachmann. A partir de un recorrido por la actividad profesional de la escritora, su vínculo con el destacado Grupo 47 y su trabajo académico, Punte nos brinda una interpretación de esta trayectoria en consonancia con una voz poética única. En esta sección, se presenta entonces el análisis de algunos poemas destacados de Bachmann en traducción para señalar los temas centrales de su lírica: el sentimiento de soledad, los vínculos amorosos que son y no son, la conciencia existencial del hombre y la búsqueda utópica de un mundo nuevo, que no es, sino, la posibilidad del arte. Las traducciones propias que ofrece la autora presentan una oportunidad valiosa de acercarse a la poesía de Bachmann, cuya producción poética no ha sido retomada con frecuencia por las editoriales nacionales.

Luego, en “La pieza radial, mensaje explícito”, Punte se dedica a revisar las piezas radiales de Bachmann, haciendo hincapié en *El buen dios de Manhattan*, una obra que refleja distintas experiencias en la vida de la escritora, como su viaje académico a Estados Unidos, el sentimiento de extranjería o la represión política. La pieza, ambientada en la ciudad de Nueva York de 1950, se centra en el vínculo amoroso de dos jóvenes, una estadounidense y un europeo. A pesar de las ventajas y desventajas de una pieza radial, Bachmann construye una historia de amor que se entremezcla con escenas de muerte y personajes enemigos de la libertad, como El Buen Dios y su séquito de ardillas. La autora nos introduce una pieza única muy poco trabajada por la crítica de Bachmann, donde las secuencias amorosas ejercen un crudo contraste con el desgarramiento por el exilio y la pérdida de la verdad. Nuevamente, la inclusión de distintas citas de la pieza radial con su traducción al español permite un acercamiento provechoso a la producción de esta escritora.

En el último capítulo, “El sentido de lo femenino”, Punte establece la relación entre la obra de Bachmann y su lucha contra las distintas formas de discriminación hacia las mujeres. Algunos términos clave que se sitúan como constantes en el volumen, como la verdad, la libertad y el amor, se entrecruzan con una producción ficcional compleja y comprometida. Para reflejar estos planteos, la autora regresa al volumen *A los treinta años*, y presenta un dato curioso: en todas las narraciones que lo conforman predomina un narrador masculino o una imagen desdibujada de la mujer. Este hecho, nos invita Punte a preguntarnos, ¿se corresponde, quizá, con el objetivo de mostrar las desigualdades presentes en sociedad? La respuesta la encuentra en la narración “Ondina se va”, en la que Bachmann retoma al personaje mitológico de Ondina para ubicar en ella un reclamo crudo hacia la Historia y las faltas de los hombres en tanto amantes, pero también, en tanto culpables del vaciamiento y el desgaste del lenguaje. La autora destaca que esta narración sitúa una autoconfesión de Bachmann. Ondina y su creadora comparten una búsqueda utópica, temática que la escritora va a retomar en otras obras como *Malina*, donde, también, el entrecruzamiento de los personajes se hace presente en el desgaste de la armonía y del amor.

*Ingeborg Bachmann. Maneras de vida* tematiza la trayectoria rica y compleja de una escritora marcada por su tiempo, sus silencios y su fuerza poética. En este sentido, el libro de María Luisa Punte presenta, a partir de la conjunción entre biografía y análisis literario, una oportunidad interesantísima para adentrarse o profundizar en las temáticas más presentes de la obra de Ingeborg Bachmann.